

The Healers Project

Decolonizing Knowledge Within Afro-Indigenous Traditions

Clip of Interview Chiquita and Héctor Luis, The Moon and Planting (Transcript)

Recorded by Dr. Ana-Maurine Lara and Dr. Aláí Reyes-Santos

00:00:01

Porque ese tiempo, los pueblos que existían en el centro de la isla era Comerío, Cayey, Aibonito y arriba, Barranquitas, entonces la ruta era de Barranquitas,

00:00:15

Comerío, Aibonito -- Cidra era un barrio de Cayey, entonces pues los territorios los dividían. Ceiba caía en Comerío,

00:00:30

así que por eso, pertenecíamos al pueblo de Comerío, y los otros ya pertenecían a Aibonito y a Cayey, y Guayama que era la ruta

00:00:45

donde se llevaban todos los frutos, la caña, el café, era la región, y donde había un tren que cruzaba hacia Ponce, así es que -- Cidra,

00:01:00

las montañas, yo siento que el último pueblo que se funda, y porque eran los barrios pertenecientes a una familia,

00:01:15

estos, que eran los dueños que eran gallegos, entonces Doña Manuela, por ejemplo, que era dueña casi de todo Cidra, Ceiba, Río Abajo,

00:01:30

todo eso pertenecía -- se dividía entre Comerío, Ceiba y la otra parte más cercana era Aibonito. Bueno, Irmay. Así de las yerbas

00:01:45

que yo, primero, buenas noches, Dios te bendiga, te quiero mucho. De las yerbas que así más recuerdo que mami usaba, mami usaba mucho la ruda. La ruda mami

00:02:00

la usaba como baños como cuando nos daba fiebre. Calentaba agua, echaba la ruda y luego mamá preparaba esos baños y nos colocaba con ruda y alcoholado.

00:02:15

Esto también, la ruda, ella la usaba cuando nos daba la viruela, para matar la viruela para matar esto, ¿no? Sarampión, entonces preparaba los baños

00:02:30

y luego que nos daba esos baños, cogía alcohol o se cogía pitorro blanco, y mamá nos untaba en el cuerpo para quemar la viruela, y así

00:02:45

era una forma de curación, y nos curábamos. Yo lo hice cuando me dio la culebrilla. Esto me dijeron que usara, que azotara la culebrilla,

00:03:00

me untara pitorro en el área afectada donde tenía la culebrilla (esas son como ampollas que es el efecto también de la varicela), y las azotara con ruda,

00:03:15

lo hice -- eso yo me acuerdo que era mi abuela, mi abuela era la que decía que con ruda y alcohol matábamos la culebrilla, y yo pues puedo dar testimonio porque yo

00:03:30

lo hice, y sí, me mató la culebrilla. La otra planta que se usaba mucho es la hierbabuena que la usaba mami con leche cuando teníamos malestar de estómago. Es como

00:03:45

un relajante y ayuda a aliviar los malestares. El poleo es otra planta que también usaba mamá para el estómago, y

00:04:00

el naranjo, bueno, si te digo, es una lista grande plantas. El naranjo que mami siempre usaba y nos daba como té porque el naranjo es muy relajante, y la guanábana.

00:04:15

Las hojas de guanábano, las hojitas de guanábano, el cojoyo, pues también se usaba para malestares estomacales. De los santiguos, yo me acuerdo de Doña Encilia,

00:04:30

como lo hacía con unos santiguos con aceite de plantas. Ella mezclaba plantas y nos daban los santiguos para -- por si estaba empachada la persona. Yo creo que

00:04:45

tú fuiste una niña de bebida con episodios que la leche se te pegó en el estómago, y gracias a un santiguo que te dio Doña Encilia tú te curaste, y lo hacía --

00:05:00

la persona usa aceite, se persigna, hace una oración de santiguo y eso yo lo vi, lo vi esto -- sé que contigo se hizo, con Hectito también.

00:05:15

Yo fui y lo llevé, y ella lo hizo, y para enderezar cuestiones de los dedos. Cuando un dedo se fracturaba, ella sobaba el dedo, el tendón

00:05:30

iba sobando, sobando, estirando hasta llevar el dedo al sitio, al hueso, el tendón, el tejido. Así es que bueno, creo que puedo decirte

00:05:45

que la lista es grande. Bueno, no sé qué te pueda ayudar esto que te he mencionado, pero sí son -- las plantas medicinales

00:06:00

pues yo uso mucho el limoncillo, y el jengibre para el estómago, y las estoy usando,

00:06:15

así que espero que con esto te ayude a lo que tú estás haciendo o escribiendo. Bueno, para un minuto, te voy a mencionar la ruda. La ruda como

00:06:30

planta medicinal, para baños y cuando a una persona nos da la fiebre (que mamá lo usaba) y la ruda sirve mucho también para

00:06:45

curar culebrilla (ph) y curar las viruelas, que era la planta que más se utilizaba porque es una de las plantas mas medicinales

00:07:00

que tenemos, que debemos de tener en nuestros huertos, en nuestros patios. Y la otra es la hierbabuena. La hierbabuena creo que la puedes conocer. Es una

00:07:15

planta medicinal que se usa como tés. Sirve para ayudar también a aliviar malestar de estómago, dolor, diarreas y las abuelas,

00:07:30

mi mamá, pues nos hacían tés por la noche, y la hierbabuena la podíamos usar en leche, yo la he utilizado y verdaderamente ayuda

00:07:45

muchísimo a como que -- relaja, es un aliciente. Y de las otras plantas que yo utilizo es el jengibre, que es buenísimo

00:08:00

para los dolores de los huesos, es bueno para el malestar del estómago y tiene muchas propiedades curativas,

00:08:15

al igual que el limoncillo. El limoncillo es una planta, un estilo de planta como una yerba, tiene sabor a limón y también es muy aromática como el romero,

00:08:30

que son plantas que tienen propiedades variantes, no solamente te puede curar y aliviar un malestar, si no te puede ayudar

00:08:45

para baños, para tomar, para oler, poner en la habitación porque son plantas relajantes, así es que yo

00:09:00

es lo que te puedo decir de las plantas que uso porque yo las uso, y me ayudan. Okey, espero que con este video, este te ayude. Bye, Dios te bendiga.

[END]

You can find this healer interview and others on the [Caribbean Women Healers Website](#).

IN COPYRIGHT - EDUCATIONAL USE PERMITTED

This item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this Item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. In addition, no permission is required from the rights-holder(s) for educational uses. For other uses, you need to obtain permission from the rights-holder(s). [Contact the Caribbean Healers Project through e-mail for additional use.](#)